

WIRTSCHAFTS- STANDORT WUPPERTAL

伍珀塔尔经济介绍





01

01
Wuppertal aus der Vogelperspektive
伍珀塔尔鸟瞰

02
Die weltberühmte Schwebbahn
闻名世界的伍珀塔尔悬轨列车

03
Das historische Engels-Haus
著名的恩格斯故居

04
**Eric Swehla, Vorstand
der Wirtschaftsförderung Wuppertal**
伍珀塔尔市经济促进局局长 Swehla 先生

05
**Uwe Schneidewind, Oberbürgermeister
der Stadt Wuppertal**
伍珀塔尔市市长 Schneidewind 博士



02



03

WIRTSCHAFTS- STANDORT WUPPERTAL

WILLKOMMEN IM WUPPER-VALLEY!

In der grünsten Großstadt Deutschlands ist die Transformation für die Urbanität der Zukunft in vollem Gange. Dabei hat die Innovationskraft in Wuppertal schon lange Tradition.

Nehmen wir zum Beispiel die weltweit einzigartige Schwebbahn – Elektromobilität invented, engineered and made in Germany. Sie fährt seit über 100 Jahren emissionsfrei durch das Wupper-Valley. Die lebenswerte und nachhaltige Großstadt liegt mitten im wirtschaftlichen Kraftzentrum Europas. Von hier geht die Gravitationskraft der Kreislaufwirtschaftsinitiative Circular Valley aus, die innovative Start-ups aus aller Welt nach Wuppertal zieht. Bekannt ist Wuppertal auch als Heimat der Hidden Champions. Ein vielfältiger Branchen-Mix und starke Clusterinitiativen aus dem Maschinenbau und Automotive machen den Standort fit für die Zukunft.

Entdecken Sie Ihre Möglichkeiten und sprechen Sie uns an.

伍珀塔尔经济介绍

欢迎您来到伍珀山谷！

在德国最绿色的大城市，未来城市化的转型正在进行中。伍珀塔尔的创新力有着悠久的传统。

就拿世界上独一无二的悬轨列车为例：电动交通是在德国发明、设计和制造的。一百多年来，它一直无排放地穿梭于伍珀河谷。这座宜居和可持续发展的城市位于欧洲经济力量中心。

这吸引着来自世界各地的创新型初创公司来到伍珀塔尔的循环经济倡议环形谷。伍珀塔尔也被称为隐形冠军的故乡。多样化的行业组合以及来自机械制造和汽车行业的群体倡议使得本地区能够适应未来发展。

欢迎您来发现新的可能性。欢迎您联系我们。

04



05



WUPPERTAL – TRADITION UND INNOVATION

Die Region rund um Wuppertal war Anfang des 19. Jahrhunderts Ausgangspunkt der Industrialisierung auf dem europäischen Kontinent. Durch den Einsatz mechanisierter Produktionsanlagen entwickelte sich die Stadt zu einem bedeutenden Standort der Textilindustrie und Metallverarbeitung. Viele der heutigen Traditionsunternehmen können ihre Geschichte bis in diese goldene Gründerzeit zurückverfolgen.

Im Zuge der naturwissenschaftlichen Entdeckungen der modernen Chemie erfolgte 1863 die Gründung der Firma Bayer. Im Jahr 1897 erfand Friedrich Bayer den Wirkstoff Aspirin und legte damit den Grundstein für den wirtschaftlichen Erfolg des heutigen Weltkonzerns. Noch heute befinden sich das Stammwerk der Bayer Pharma AG und das Forschungszentrum in Wuppertal.

Im März 1901 ging die weltberühmte Schwebbahn in Betrieb – ein einzigartiges Nahverkehrsmittel und Paradebeispiel für deutsche Ingenieurskunst. Über 100 Jahre später befördert die Schwebbahn weiterhin täglich 90.000 Fahrgäste.

Die im 19. Jahrhundert mit den Erfindungen und Entdeckungen begonnene Tradition der Innovation wird bis heute im „Wupper Valley“ gelebt. Wuppertal ist mit 365.000 Einwohnern auf 168 km² die 17. größte Stadt Deutschlands und Teil einer der innovativsten Wirtschaftsregionen Deutschlands. Die Stadt verfügt über eine hohe Dynamik bei Patentanmeldungen und hohe Investitionen in Forschung und Entwicklung (FuE). Die Produkte der hochspezialisierten Wuppertaler KMUs kommen weltweit in verschiedensten Branchen zum Einsatz.

Wuppertal überzeugt zudem mit einer hohen Lebensqualität. Auf über 50% der Stadtfläche erstrecken sich Wälder und Parkanlagen. Die Natur im Bergischen Land garantiert zahlreiche Möglichkeiten für die Naherholung. Die direkte Nähe zur Landeshauptstadt Düsseldorf, der Domstadt Köln und dem Ruhrgebiet sorgt für Zentralität und Zugang zu dem größten urbanen Raum Europas.

伍珀塔尔是传统与 创新的结合

伍珀塔尔和其周边地区是 19 世纪初欧洲大陆工业化的发源地。通过使用机械化的生产机器，使其发展成为纺织工业和金属加工业的重要地区。当今许多传统公司的历史可以追溯到这个创业的黄金时期。

在自然科学对现代化学的发现过程中，拜耳公司成立于 1863 年。在 1897 年，弗里德里希 拜尔 发明了阿司匹林，从而为如今这家全球企业的经济成功奠定了基础。拜耳制药公司的母厂和研究中心今天仍在伍珀塔尔。

1901 年 3 月，举世闻名的悬轨列车投入运营。这是本地独特的交通工具，也是德国工程的典范。一百多年后，悬轨列车每天仍运送九万名乘客。

始于 19 世纪的发明和发现的创新传统在今天仍然活跃于“伍珀河谷”。伍珀塔尔在 168 平方公里的土地上拥有 365,000 名居民，是德国第 17 大城市，也是德国最具创新性的经济区之一。该市在专利申请和研发方面的投资非常活跃。高度专业化的伍珀塔尔中小企业的产品被广泛应用于全球各行各业。

伍珀塔尔在高品质生活方面也令人印象深刻。森林和公园覆盖了城市 50% 以上的面积。贝尔吉施地区的自然风光能为当地提供各种休闲方式。它紧邻州府杜塞尔多夫、科隆和鲁尔区，处于通往欧洲最大城市区的中心位置。



02



03



04

01

Bayer-Forschungszentrum in Wuppertal
伍珀塔尔拜尔先进的研发中心

02

Alte Industrieproduktion in Wuppertal
伍珀塔尔传统的工业制造

03

Die Schwebebahn im 19. Jahrhundert
19 世纪的帝王悬轨列车

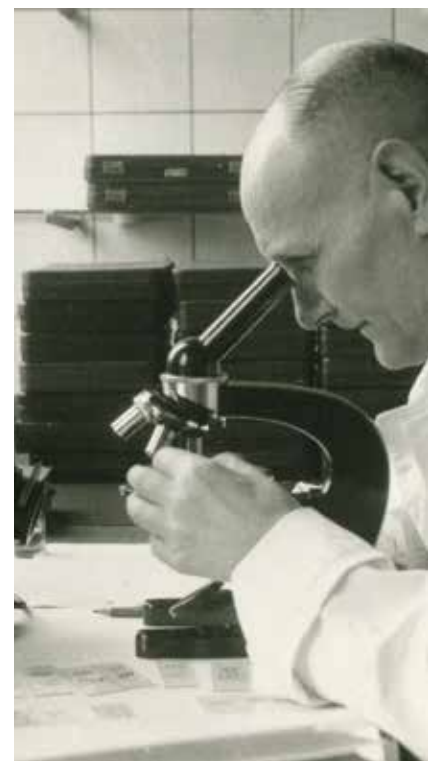
04

**Die moderne Schwebebahn
der neuesten Generation**
现代化的悬轨列车

05

**Laborforschung bei Bayer
am Anfang des 20. Jahrhunderts**
20 世纪初的拜尔研发实验室

05



ZENTRALE LAGE IN EUROPA

Wuppertal liegt im Herzen des europäischen Wirtschaftsraums, der sich über die wichtigsten Industrieregionen in Frankreich, Italien, den BeNeLux-Staaten und Deutschland erstreckt. Metropolen wie Berlin, Hamburg, Paris, Brüssel oder Amsterdam sind von Wuppertal aus sehr gut über Straße und Schiene zu erreichen.

Zoomt man auf der Weltkarte weiter hinein, offenbart sich die zentrale Lage mitten im Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW), das die bevölkerungsreichste Region in Deutschland und gleichzeitig auch das wirtschaftliche Zugpferd der Bundesrepublik ist. Das Ruhrgebiet und zahlreiche NRW-Großstädte wie Düsseldorf und Köln mit ihren internationalen Flughäfen sind nur wenige Fahrminuten entfernt. Wuppertal liegt somit in direkter Nähe zur größten urbanen Agglomeration in Europa.

Wuppertals zentrale Lage schafft gute Voraussetzungen für den Personen- und Gütertransport. Die Anbindung an das bundesweite Autobahnnetz ist dabei ein großes Plus. Zahlreiche Anschlussstellen im Stadtgebiet bieten dem Fernverkehr direkten Zugang zu vier Autobahnen.

Auch die Flughäfen Düsseldorf, Köln/Bonn und Dortmund sind mit dem Auto oder dem Zug innerhalb von nur 30–45 Minuten erreichbar. Zu Deutschlands größtem Flughafen in Frankfurt am Main gelangen Reisende mit dem Hochgeschwindigkeitszug ICE ab dem Wuppertaler Hauptbahnhof in rund 90 Minuten.

Per Zug werden von Wuppertal aus auch zahlreiche Produktionsgüter in die Welt verschickt. Der Güterbahnhof in Wuppertal-Langerfeld ist ein wichtiger Umschlagplatz von der Straße auf die Schiene.

Über den Wasserweg sind Unternehmen durch den nah gelegenen Hafen in Duisburg weltweit vernetzt. Der größte Binnenhafen Europas ist ein Knotenpunkt der „Neuen Seidenstraße“. Auch die Häfen in Rotterdam und Hamburg sind gut erreichbar.

处于欧洲大都市的 中心位置

伍珀塔尔位于欧洲经济区的中心地带,并能延伸到法国、意大利、荷比卢三国和德国最重要的工业区。从伍珀塔尔通过公路和铁路可以方便地到达柏林、汉堡、巴黎、布鲁塞尔和阿姆斯特丹等大都市。

如果把世界地图进一步放大看,北莱茵-威斯特法伦州中部的中心位置就会变得更加明显。这里是德国人口最多的地区,同时也是德国经济的动力所在。鲁尔区以及众多北威州城市,比如杜塞尔多夫和科隆,及其国际机场距离只有几分钟的车程。因此,伍珀塔尔可以说是非常靠近欧洲最大的城市群。

伍珀塔尔的中心位置为人员和货物的运输创造了良好的条件。与全国高速公路网的连接是其一大优势。市区的许多路口可直接通往四条高速公路,方便长途交通。

杜塞尔多夫、科隆 / 波恩和多特蒙德的机场也可以在 30 至 45 分钟内乘汽车或火车抵达那里。旅客可搭乘 ICE 高速列车从伍珀塔尔总站到德国最大的位于莱茵河畔的法兰克福机场。车程约 90 分钟。

许多本地的产品也从伍珀塔尔通过火车运往世界各地。位于伍珀塔尔朗格费尔德城区的货运站是从公路到铁路运输的重要转运点。

水路运输可以通过附近的杜伊斯堡港与全球联网。欧洲最大的内陆港口是“新丝绸之路”的枢纽。鹿特丹和汉堡的港口也非常方便到达。

01

Die elektrische Schwebbahn und ein Wasserstoffbus im Einsatz

电动的悬轨列车和氢气动力客车

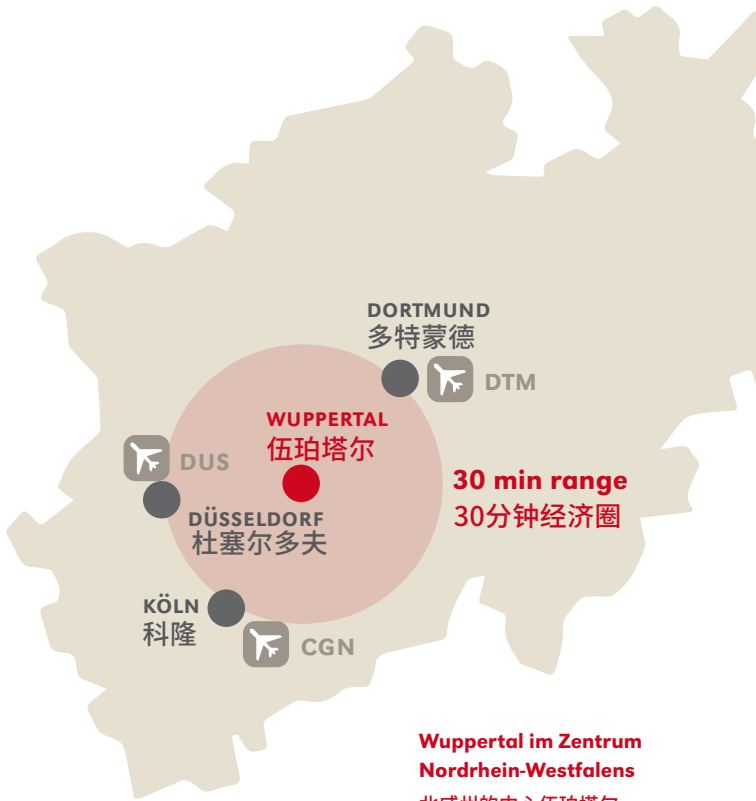
02

Verkehrsachsen in Wuppertal

伍珀塔尔主要的交通轴线

01





WUPPERTAL – 伍珀塔尔的数字、 ZAHLEN, DATEN, 数据、事实 FAKTEN

WUPPERTAL IN ZAHLEN

伍珀塔尔数据

Einwohner (2021)	361.741	总人口 (2021)	361.741
Fläche in km²	168,39	总面积 (km ²)	168,39
Einwohnerdichte 2021 (Einwohner/km²)	2148,23	人口密度 2021 (人 /km ²)	2148,23
Im Handelsregister eingetragene Firmen (2021)	24.727	登记注册企业数量 (2021)	24.727
Exportquote in Prozent	56,8 %	出口比例	56,8 %
Sozialversicherungspflichtig Beschäftigte insg. (2021)	128.763	社会保障参保人数 (2021)	128.763
Erwerbstätige am Arbeitsort (2020)	128.521	就业人数 (2020)	128.521
BIP in Mio. EUR (2019)	13.190	GDP 2019 (百万欧元)	13.190
BIP je Erwerbstätiger in EUR (2019)	75.258	人均 GDP 2019 (百万欧元)	75.258

Quellen:

Bergische Industrie- und Handelskammer:

Zahlenspiegel 2022 – Wirtschaftsregion

Bergisches Städtedreieck; Stadt Wuppertal:

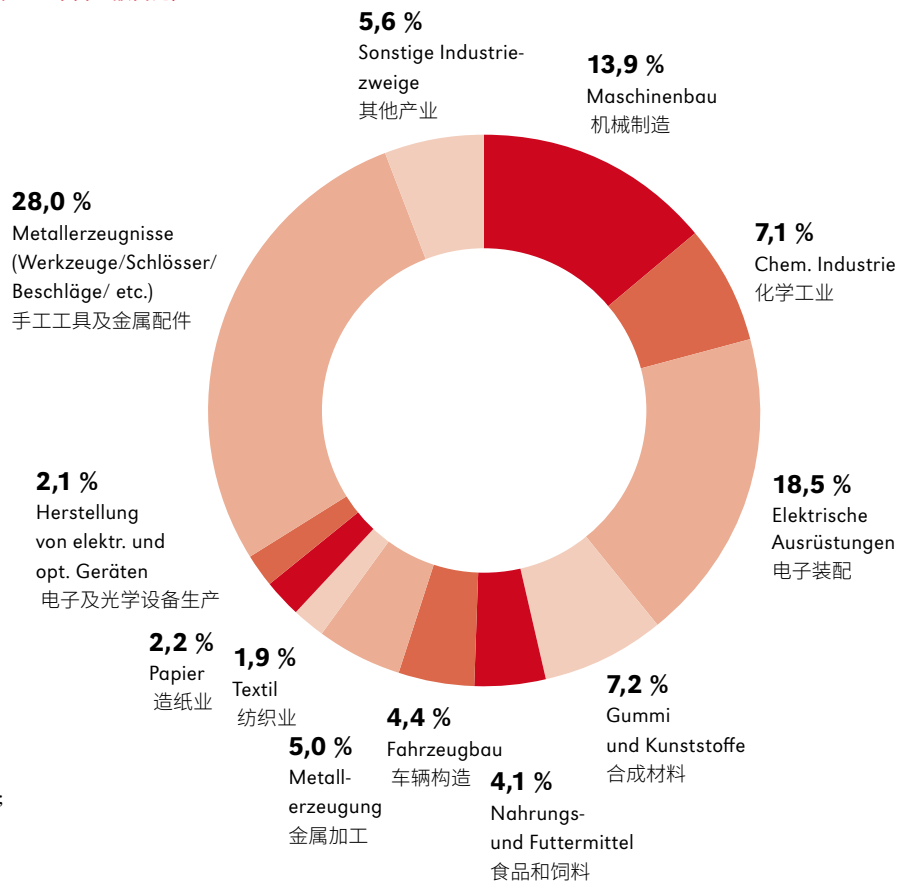
Statistik-Datenbank; IT.NRW (2022): Kommunal-

profil Wuppertal; eigene Berechnungen

Wuppertaler Industrie:

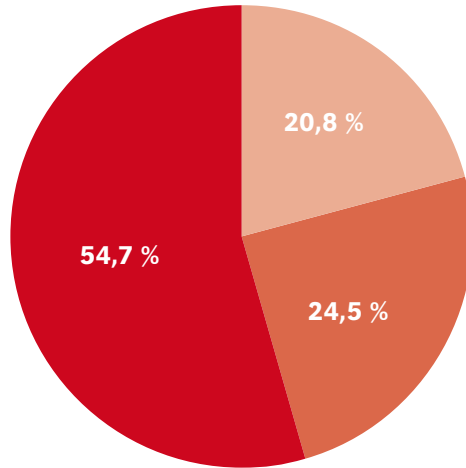
Branchenstruktur nach Umsatzanteilen (Stand: 2022)

行业结构 (据2017年营业额占比)



Quelle: Bergische Industrie- und Handelskammer; Zahlenspiegel 2022 – Wirtschaftsregion Bergisches Städtedreieck; eigene Berechnungen

**Branchenanteile
bei sozialversicherungspflichtiger Beschäftigung**
社会保障参保人比例



- Produzierendes Gewerbe
制造业
- Handel, Verkehr und Gastgewerbe
贸易、交通、招待行业
- Sonstige Dienstleistungen
其他服务业

Quelle: Bergische Industrie- und Handelskammer: Zahlenspiegel 2022 – Wirtschaftsregion Bergisches Städtedreieck; eigene Berechnungen



Zentrale Lage in NRW und Europa
欧洲和北威州的中心位置



Sehr gute Anbindung an den (inter-)nationalen Personen- und Güterverkehr
四通八达的国际交通网络



Home of Hidden Champions
隐形冠军所在地



250 Automobilzulieferer in der Region sorgen für Mobilität der Zukunft
汽车零件供应企业共 250 家



Hohe Investitionen in Forschung und Entwicklung
优质的投资和发展

**STARKE ARGUMENTE
FÜR WUPPERTAL**
伍珀塔尔更多有力证据



High-Tec Cluster und Netzwerke in starken Zukunftsbranchen
高新科技企业和强有力的商业网络



Überdurchschnittlich hohe Patent- und Exportquote
高于平均水平的出口增长率和专利发明



Transformation zum Hotspot für Circular Economy
积极向循环经济热点转型



Niedrige Grundstücks- und Immobilienpreise
相对低廉的物业价格



China Competence Center mit umfangreichem Service
中国事务中心提供优质服务 and 商业网络



Fachkräfte dank wachsendem Hochschulstandort mit 23.000 Studenten
优秀的专家学者汇集于此得益于超过 23,000 位大学生



Wuppertal als Zentrum einer dominierenden deutschen Innovationsregion (Platz 6 von 84 Wirtschaftsräumen)
全德领先的创新地区 (在 84 个经济地区中排名第 6)



Mehr als 50 Unternehmensansiedlungen aus China in Wuppertal
50 家中国企业在伍珀塔尔落户

STARKE UNTERNEHMEN STARKE BRANCHEN

In Wuppertal bündelt sich cross-sektorale Kompetenz in Produktion, Forschung und Entwicklung (F&E) und modernen produktionsnahen Dienstleistungen. Der besondere Mix aus weltweit bekannten Konzernen, Hidden Champions und Start-Ups macht den Standort Wuppertal so stark.

Im Wupper Valley verbinden sich diese Kompetenzen in Produktion und Forschung mit der Lebensqualität einer grünen Großstadt mit tollen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung.

强大的企业 - 强大的行业

在伍珀塔尔，生产、研发和现代化生产服务的跨部门整合能力得到了充分体现。由全球知名企业、隐形冠军和初创企业形成的特殊组合使得伍珀塔尔在经济上有特殊地位。

在伍珀河谷，这些生产和研发能力与绿色城市的生活质量相结合，为人们提供大量休闲活动的机会。

伍珀塔尔的研究院与大学拥有超过 22.000 名大学生，为未来城市的发展，提供强大的智力支持。

目前就业人员为十六万五千人，国民生产总值约 123 亿欧元。这里生产的产品超过一半用于出口。



01

01
Automatisierungstechnik von Schmersal
施迈塞的自动化技术



02

02
Karl Deutsch Prüf- und Messgerätebau
高科技检测设备

03
Hochqualitative Haushaltsgeräte von Vorwerk
福维克 (Vorwerk) 优质家用电器

04
Blick auf das Bayer-Werks-gelände mit WuXi Biologics
位于拜尔工厂园区的药明生物研发中心

05
Bayer gibt Abiturienten Einblicke in die Produktion
学生正在参观拜尔的制造设备



03

HOME OF HIDDEN CHAMPIONS

Wuppertal ist Heimat internationaler Marktführer und Hidden Champions aus den modernen Branchen wie Automobiltechnik, der chemischen und pharmazeutischen Industrie, dem Gesundheits- und Versicherungswesen, der Werkzeugverarbeitung und dem Maschinenbau sowie Event & Kommunikation.

Ansässige Firmen wie Bayer, Aptiv, Erfurt, Riedel, Schmersal, Wera und Knipex sind weltweit bekannt und zeugen gleichermaßen von langer Tradition und Innovationsfähigkeit.

Wuppertal hat bundesweit eine der höchsten Dichten an Hidden Champions und dank dieser Unternehmen ist NRW einer der Top-Produktionsstandorte in Deutschland.

Unter den Produktionsgütern befinden sich zudem wahre Exportschlager wie der Vorwerk Thermomix oder wie die Kommunikationstechnik von Riedel Communications, die die Cockpits der Formel 1 Piloten mit ihren Ingenieursteams verbindet. Weltweit fahren Komponenten und Systeme der Wuppertaler Zulieferer in den Autos mit.

Die Wuppertaler Unternehmen sind sehr international aufgestellt. Die Exportquote der Industrie lag 2021 bei 56,8 Prozent – und damit weit über dem NRW-Landesdurchschnitt (44,4%).

Die Innovationskraft und der Erfindungsreichtum der Wuppertaler Wirtschaft wird durch den hohen Anteil der Ausgaben für Forschung und Entwicklung (FuE) belegt. Auch deren Anteil an der Bruttowertschöpfung in Wuppertal liegt mit 6,4% deutlich über dem Landesdurchschnitt (1,4%).

Der vielseitige Branchenmix, in Verbindung mit dem Bergischen Innovationsgeist und den starken Forschungs- und Ausbildungsstrukturen ist einer der Faktoren für die Besonderheit des Wirtschaftsstandortes Wuppertal.

04



隐形冠军之家

伍珀塔尔拥有来自汽车配件、化学和制药、健康和保险、工具加工和机械制造行业，以及大型娱乐活动和通信等现代行业的国际市场领导者和隐形冠军。

拜尔、Aptiv、Erfurt、Riedel、Schmersal、Wera 和 Knipex 等本地公司享誉全球，也见证了本地悠久的工业传统和创新能力。

伍珀塔尔是德国隐形冠军密度最高的地区之一，正由于这些公司，使得北威州成为德国顶级生产基地之一。

本地生产的产品中有许多真正的出口拳头产品。例如，Vorwerk 公司的美善品多功能料理机。或者比如，Riedel Communications 公司的通信技术。它将一级方程式赛车的驾驶舱与工程游戏平台整合到一起。伍珀塔尔供应商的部件和系统用于世界各地的汽车。伍珀塔尔的企业非常国际化。2021 年工业出口率为 56.8%，远高于北威州的平均水平 (44.4%)。

伍珀塔尔经济的创新实力和创造力体现在研发支出的比率上。它占伍珀塔尔生产总值的 6.4%，也远高于本州平均水平 (1.4%)。

多元化的行业组合、贝尔吉施地区的创新精神以及强大的研究和培训结构是伍珀塔尔的经济位置如此特别的因素之一。

05



KOMPETENZFELD

AUTOMOTIVE

Wuppertal als Zentrum des Bergischen Städtedreiecks ist ein wichtiger Standort der Automobilzuliefererindustrie. Hidden Champions aus dem Wupper Valley forschen und produzieren entlang der gesamten Wertschöpfungskette. 30% der deutschen Zuliefererunternehmen haben ihren Sitz in Nordrhein-Westfalen (NRW) und 300 der 800 Zulieferer in NRW liegen im Bergischen Land rund um Wuppertal.

Weltweit setzen Automobilhersteller auf Autotechnik „Made in Wuppertal“. Nahezu in jedem Fahrzeug aus europäischer Produktion fährt ein Stück Technik mit. Die Hidden Champions des Bergischen Landes beliefern auch chinesische Hersteller.

Die Zulieferer haben ihre Kernkompetenz in den Bereichen Leistungselektronik, Interieur & Exterieur, Fahrwerkkomponenten und der Metallverarbeitung. Zu dem am Standort hergestellten Produktportfolio gehören Airbags, spezielle Oberflächentechnik und Speziallacke, Fahrwerktechnik, Karosserieprodukte, Klapp- und Schließsysteme, einbaufertige Komponenten aus Aluminium sowie fortschrittliche elektronische Systemlösungen, die speziell für das autonome Fahren verwendet werden.

In Wuppertal wurde 2016 die erste deutsche Teststrecke für autonomes Fahren auf öffentlichen Straßen in Deutschland eingerichtet.

WISSENSTRANSFER UND FORSCHUNGSKOOPERATION

Die Automotive-Branche profitiert von der starken Integration von Forschungs-, Technologie- und Produktionskompetenzen und der ausgeprägten interdisziplinären Forschungslandschaft (Hochschulen, Forschungszentren, Spitzencluster) mit hoher internationaler Vernetzung.

Das Interdisziplinäre Zentrum „Machine Learning and Data Analytics“ (IZMD) und das Institut für Systemforschung der Informations-, Kommunikations- und Medientechnologie (SIKoM) der Bergischen Universität Wuppertal (BUW) sind enge Partner der Wuppertaler Wirtschaft und in Verbundprojekten in Smart-City-Lösungen engagiert.

汽车配件领域

伍珀塔尔作为贝尔吉施地区城市三角的中心，是汽车配件行业的重要所在地。伍珀河谷的隐形冠军沿着整个价值链进行研究和生产。30%的德国汽配供应公司在北莱茵-威斯特法伦州。北威州的800家供应商中有300家位于伍珀塔尔周边的贝尔吉施地区。

世界各地的汽车制造商都依赖于“伍珀塔尔制造”的汽车技术。欧洲生产的几乎每辆汽车里都含有来自伍珀塔尔的技术。贝尔吉施地区的隐形冠军也供应中国汽车制造厂。

生产商在高能电子、内外饰件、底盘部件和金属加工领域拥有核心能力。本地制造的产品组合包括安全气囊、特殊表面技术和特殊油漆、底盘技术、车身产品、折叠和车锁系统、铝制易装组件以及专门用于自动驾驶的先进电子系统解决方案。

2016年，伍珀塔尔市开通了德国首条在公共道路上的无人自动驾驶测试车道。

技术转移与研究合作

汽车配件行业受益于研究、技术和生产能力的强大整合，以及高度国际网络化的跨学科的研究环境(大学、研究中心、前沿集群)。

贝尔吉施大学伍珀塔尔分校 (BUW) 的跨学科中心“机器学习和数据分析” (IZMD) 与伍珀塔尔大学的信息、通信和媒体技术系统研究所 (SIKoM) 是伍珀塔尔经济的紧密合作伙伴，并参与在智慧城市方案领域的联合项目。



01
**Zukunftsmobilität
und intelligente Produktion**
未来汽车与智能制造

02
**On-Demand E-Mobility Cab
per Wuppertal-App**
通过伍珀塔尔应用软件智能出行

03
APTIV: Technik zum Autonomen Fahren
自动驾驶技术 (APTIV)

04
**Luxus-Wohnmobile
der Volkner Mobil GmbH**
伍珀塔尔的沃克集团奢侈房车制造

02



03



04



KOMPETENZFELDER

PHARMA & BIO SCIENCE

Neben dem Weltkonzern Bayer forschen weitere renommierte Unternehmen wie WuXi Biologics und AiCuris an innovativen Medikamenten und Medizinprodukten für die Gesundheit der Menschen weltweit. Für die Kombination aus Tradition und Innovation im „Wupper Valley“ steht insbesondere die pharmazeutische Industrie.

Zu Beginn der Industrialisierung stand die Produktion von Chemikalien sowie Farbstoffen und Bleichmitteln für die Textilindustrie im Mittelpunkt. Der Weltkonzern BAYER wurde 1863 in Wuppertal-Elberfeld gegründet und erreichte mit der Entdeckung des Wirkstoffes Aspirin 1898 einen der bedeutendsten Meilensteine der Firmenhistorie und der europäischen Pharmageschichte.

Diese 150-jährige Tradition der pharmazeutischen Industrie ist ein starkes Fundament für die hochmoderne Forschung und Produktion im heutigen Wupper Valley.

制药与生物科学领域

除了全球性企业拜耳集团，药明康德、爱可瑞等知名企业也在为全人类的健康研发创新药物和医疗产品。尤其是制药行业代表着“乌珀河谷”传统与创新的结合。

在工业化初期，当时主要是为纺织工业生产化学品、染料和漂白剂。举世闻名的拜耳集团是于 1863 年在伍珀塔尔的埃伯费尔德城区成立的。1898 年该公司发现了阿司匹林。这是公司历史和欧洲制药史上最重要的里程碑之一。

制药行业 150 年的传统是当今伍珀河谷高度现代化的研究和生产的坚实基础。

02



01

01
Modernste Wirkstoffproduktion bei WuXi Biologics
药明生物的现代化生产设备

02
Außenansicht des WuXi-Produktionsgebäudes
药明生物研发中心外观

03
Weltklasse-Forschung in Wuppertaler Laboren
研发人员正在进行生物实验工作

04
Biologische Substanzen in Wuppertaler Laboren
新冠检测产品

MODERNE PRODUKTION UND INNOVATIVE FORSCHUNG

Heute hat Bayer am Standort Europas größtes Forschungszentrum der Pharmabranche errichtet. 250 Labore und Funktionsräume auf 36.000 m² stehen in Teilen auch externen Kooperationspartnern offen.

Neben dem Weltkonzern nennen auch Hidden Champions Wuppertal ihre Heimat. AiCuris, ein führendes Unternehmen in der Erforschung und Entwicklung von Medikamenten gegen Infektionskrankheiten, wurde 2020 mit dem Deutschen Innovationspreis ausgezeichnet.

Mit WuXi Biologics hat ein chinesischer Weltkonzern 2020 175 Mio. Euro am Standort Wuppertal investiert. WuXi betreibt eine globale Open-Access-Technologieplattform für Biologika. Dazu gehören Komplettlösungen für Bio-Präparate, vom Konzept über die Erforschung und Entwicklung bis zur kommerziellen Produktion.

Neben der Entwicklung von Medikamenten gehört auch die Produktion hochspezialisierter medizinische Geräte zum Kompetenzfeld des Wirtschaftsstandortes Wuppertal. Es gibt kaum ein Krankenhaus, das nicht mit in Wuppertal entwickelten Geräten oder hergestellten Instrumenten arbeitet.

Die hohen F&E-Werte Wuppertals sind wesentlich auf die Innovationskraft der Pharmabranche zurückzuführen. Die Unternehmen der Branche sind attraktive Arbeitgeber mit internationalem HR-Recruiting. Vor Ort profitieren sie von der Expertise der Fachgruppe Chemie und Biologie der Bergischen Universität Wuppertal (BUW).

Modernized Production and Innovative Research

如今，拜耳在本地设立了制药行业欧洲最大的研究中心。占地 36000 平方米，有 250 个实验室和多功能厅，其中一些也向外部合作伙伴开放。

除了这家全球性公司，伍珀塔尔也是隐形冠军的故乡。AiCuris 公司是一家领先的传染病药物研发公司，荣获 2020 年德国创新奖。

2020 年，一家中国跨国公司无锡药明康德在其伍珀塔尔基地投资了 1.75 亿欧元。药明康德运营着一个全球开放获取生物制剂技术平台。这包括生物化合物的完整解决方案，从概念到研发再到商业生产。

除了药品的开发，高度专业医疗设备的生产也是伍珀塔尔能力领域的强项。几乎没有一家医院不使用伍珀塔尔开发的设备或制造的仪器。

伍珀塔尔的高研发值在很大程度上归功于制药行业的创新力量。作为雇主，该行业的企业对国际人才有吸引力。在本地，他们受益于伍珀塔尔大学化学与生物学的专业知识。

03



04



KOMPETENZFELD

CHEMISCHE INDUSTRIE

Wuppertal ist seit mehr als 200 Jahren Zentrum der chemischen Industrie. Begonnen hat alles mit dem Handel von Chemikalien, Farbstoffen und Bleichmittel für die an der Wupper ansässige Textilindustrie. Das Großhandelsunternehmen Bergchemie hat eine stolze Tradition von 260 Jahren am Standort. Die chemischen Erzeugnisse werden vor allem für pharmazeutische und industrielle Anwendungen produziert.

Gleich drei der Top-5-Lackproduzenten der Welt haben ihren Sitz in Wuppertal. Axalta Coating Systems ist einer der größten Wuppertaler Arbeitgeber und stellt qualitativ hochwertige Lacke speziell für die Automobilindustrie her. Auch Sherwin Williams und PPG haben einen Standort in Wuppertal.

Die Wuppertaler Unternehmen profitieren besonders von der Expertise der Fachgruppe Chemie und Biologie der Bergischen Universität Wuppertal (BUW).

STARKE CROSS-SEKTORALE VERNETZUNG

Kabelstränge und Leitungssätze von Coroplast werden für die Branchen Automotive und Elektrotechnik produziert. Die Komponenten und Systemlösungen kommen in Hochvolt-Bordnetzen, Infotainment-Systemen, Ladeinfrastruktur und Sensorsystemen in den elektrifizierten und digitalisierten Autos der



01

化工领域

二百多年来，伍珀塔尔一直是化学工业的中心。这一切都是因为以前坐落伍珀河边的纺织工业需要使用化学品、染料和漂白剂等化学剂。大型贸易公司 Bergchemie 在该地拥有 260 年的自豪历史。化学产品主要用于制药和工业应用。

世界前 5 大涂料制造商中有 3 家位于伍珀塔尔。艾仕得涂料系统是伍珀塔尔最大的雇主之一，专门为汽车行业生产高品质涂料。Sherwin Williams 和 PPG 在伍珀塔尔也有分公司。

伍珀塔尔的企业特别受益于伍珀塔尔大学化学和生物系的专业知识。

强大的跨行业网络

Certoplast 公司为汽车和电气工程行业生产电线束和线束接口。组件和系统解决方案用于最新一代电气化和数字化汽车的高压电气系统、信息娱乐系统、充电基础设施和传感器系统。该公司是化学、电气工程和汽车行业跨行业网络的一个很好的例子。

网络化的另一个例子是 Certoplast 公司还为汽车和电气工程领域生产的技术胶带。

凭借其在伍珀塔尔工厂的产品，3M 公司是薄膜技术领域世界领先供应商之一。比如，用于透析程序的毛细管过滤器。在有着悠久历史的工厂，大约 550 名员工开发和制造聚合物薄膜用于医疗和工业需求，以及用于液体的灌气和脱气。

Huehoco 集团的子公司 SI-Coatings 公司在涂料技术方面拥有 50 年的经验。这家公司在以下方面提供个性化解决方案：热封涂料，用于热塑性塑料和热固性塑料的粘合促进剂，以及橡胶金属粘合促进剂。

这种跨部门网络始于伍珀塔尔。以自然科学和工程为导向的大学在研究和教学过程中，通过转让与伍珀塔尔隐形冠军在跨行业的商业活动中顺利地整合起来。

02



03

neuesten Generation zum Einsatz. Das Unternehmen ist ein gutes Beispiel für die cross-sektorale Vernetzung der Branchen Chemie, Elektrotechnik und Automotive.

Ein anderes Beispiel für die Vernetzung sind die technischen Klebebänder von Certoplast, die für die Branchen Automotive und Elektrotechnik produziert werden.

Mit seinen Produkten aus dem Werk in Wuppertal zählt 3M zu den weltweit führenden Anbietern im Bereich Membrantechnologie, z.B. bei Kapillarfiltern für Dialyseverfahren. An dem traditionsreichen Standort entwickeln und fertigen rund 550 Mitarbeiter Polymer-Membranen für den medizinischen und industriellen Bedarf sowie für die Be- und Entgasung von Flüssigkeiten.

Das Tochterunternehmen der Huehoco-Gruppe SI-Coatings GmbH verfügt über eine 50-jährige lacktechnologische Erfahrung und liefert maßgeschneiderte Lösungen zu Heißsieglacken und Haftvermittlern für Thermoplaste und Duroplaste sowie Gummi-Metall-Haftvermittler.

Diese cross-sektorale Vernetzung beginnt in Wuppertal bei der Forschung und Lehre der naturwissenschaftlich und ingenieurstechnisch ausgerichteten Universität und verbindet sich über den Transfer fließend mit den branchenübergreifenden Tätigkeitsfeldern der Wuppertaler Hidden Champions.



01
**Chemische Produktion
in Wuppertaler Fabriken**
研究人员正在检测生物设备

02
Werkstudent beim Laborbesuch
化工检测样品

03
**Chemische Erzeugnisse
gehen in den weltweiten Export**
化工药品储存间

04
**High-End-Lacke für Automotive-Kunden
von Axalta**
化工原料被用于汽车外挂图层

04



KOMPETENZFELD

MASCHINENBAU UND METALL- VERARBEITUNG

Das Bergische Land ist seit dem 16. Jahrhundert für die Werkzeugfertigung bekannt. Die Tradition „Made in Germany“ nahm im Tal der Wupper seinen Anfang. Heute werden Werkzeuge und Maschinen „Made in Wuppertal“ in ganze Welt exportiert.

In Wuppertal wird die Produktion von Handwerkzeugen mittlerweile ergänzt durch Unternehmen des Maschinenbaus und der Oberflächentechnik. Knipex, Wera und Stahlwille sind führend in der Produktion hochwertiger Handwerkzeuge und werden von Profis und Hobby-Handwerkern weltweit genutzt.

Das E/D/E Einkaufsbüro Deutscher Eisenhändler ist ein Einkaufs- und Marketingverbund für rund 1.500 mittelständische Handelsunternehmen der Branche und hat seinen Sitz in Wuppertal.

MASCHINENBAU UND OBERFLÄCHENTECHNIK FÜR DIE INDUSTRIE

Ein Blick auf die großen metallverarbeitenden Unternehmen in Wuppertal macht die Spezialisierung auf industrielle Anwendungen deutlich.

WKW ist beispielsweise führend in der Produktion von Aluminium-Trimtteilen sowie Aluminium-Extrusion für automobile und industrielle Anwendungen. Zu den bekannten Unternehmen gehören ferner der CNC-Maschinenhersteller Profilator sowie

机械工程 and 金属加工领域

从 16 世纪以来，贝尔吉施地区就以工具制造而闻名。“德国制造”的传统始于伍珀山谷。今天，“伍珀塔尔制造”的工具和机器出口到世界各地。

在伍珀塔尔，除了手动工具的生产企业，现在还拓展到机械制造和表面处理技术方面的企业。Knipex、Wera 和 Stahlwille 是生产高品质手动工具的领导者。全世界的专业人员和手工爱好者都使用它们的产品。

德国小五金经销商 E/D/E 为协会里约 1500 家中型贸易公司提供采购和营销服务。它总部设在伍珀塔尔。

机械制造和表面处理技术

看看伍珀塔尔的大型金属加工公司，就能清楚地了解其工业应用的专业性。

例如，威卡威公司是生产用于汽车和工业应用的铝饰件和铝挤压件方面的领导者。知名公司包括 CNC 机床制造商 Profilator，特种机器生产商 Karl Deutsch。Karl Deutsch 的产品用于无损材料测试。还有 PlascoTech 公司，它生产高科技涂层并自己制造生产机组。

工具制造和机械制造是伍珀塔尔以及贝尔吉施地区的主要工业分支。企业受益于企业间跨行业的网络和本地拥有的高素质专业技工。

在伍珀塔尔市、索林根市和雷姆沙伊德市的许多企业都是在本地区机械制造网络里，并开展联合项目。该网络促进了企业研发、技术和生产能力与大学机械制造和安全技术系的专业知识的整合。



Produzenten von Spezialmaschinen, z.B. Karl Deutsch Prüf- und Messgerätebau für die zerstörungsfreie Werkstoffprüfung oder PlascoTec für High-Tech-Beschichtungen.

Der Werkzeug- und Maschinenbau ist ein zentraler Industriezweig in Wuppertal und im Bergischen Land. Unternehmen profitieren von der ausgeprägten cross-sektoralen Vernetzung der Unternehmen und der Verfügbarkeit von gut ausgebildeten Fachkräften.

Viele Unternehmen der Städte Wuppertal, Solingen und Remscheid sind im regional aufgestellten Maschinenbaunetzwerk für gemeinsame Projekte und Positionierung aufgestellt. Das Netzwerk fördert die Integration von unternehmerischen Forschungs-Technologie- und Produktionskompetenzen mit der Expertise der renommierten Fakultät für Maschinenbau und Sicherheitstechnik der Universität.

ZUKUNFTSVISION

Die Unternehmen der Branche haben die Bedeutung und das Potential der Kreislaufwirtschaft erkannt und sind stark im Circular Valley engagiert, eine Projektinitiative der Kreislaufwirtschaft, die international Aufsehen erregt hat.

Zusammen mit etablierten Unternehmen, insbesondere aus der Werkzeugindustrie und Materialwissenschaft, erarbeiten Startups Geschäftsmodelle und Prototypen, die in der Industrie anwendbar sind und für weniger Abfall, Emissionen und Energieaufwendung sorgen.

强大的网络

在 2017 年, 中国能力中心 (C³) 与本地区和中国合作伙伴一起举办了第一届德中汽车大会, 为两国企业打造了一个永久的直接交流平台。

汽配行业的集群管理机构 Automotiveland.nrw 是在伍珀塔尔。由 BSW 的合作伙伴操作的集群倡议积极配合面向未来的结构变化, 并提高汽配和交通行业的业绩和竞争能力。集群管理机构控制联合项目, 创造协同效应 - 为国家发展, 为网络中的新老汽配公司。

在 „贝尔吉施 . 智能 . 交通“ 联合项目的框架下, “人工智能作为未来交通的推动者” 的技术解决方案在伍珀塔尔的真实实验环境下投入使用。

在城市实验项目中, 以应用为导向在智慧城市项目中对人工智能、机器学习和数据分析进行了测试。

03



01

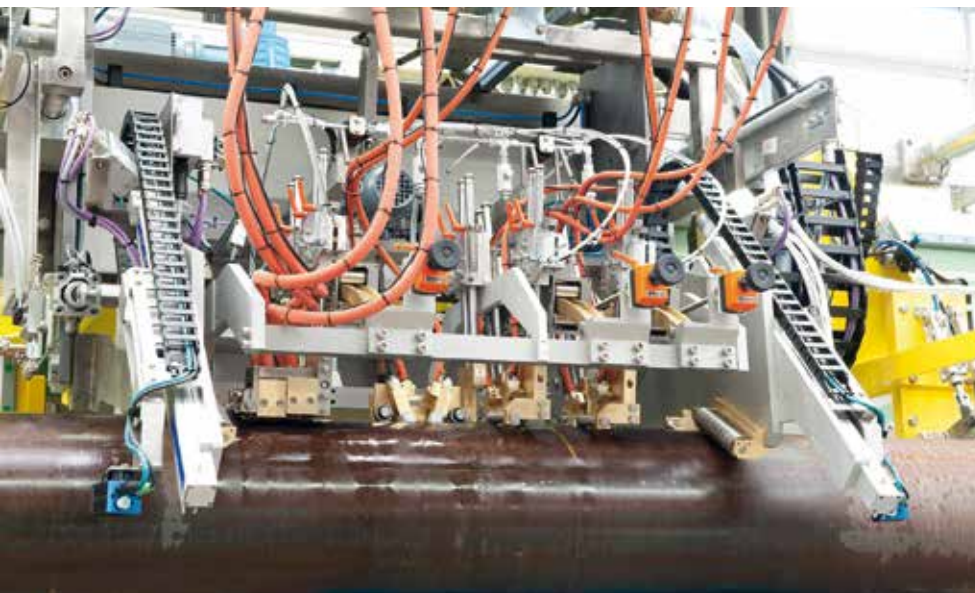
Maschinenbau 4.0 in Wuppertal
高科技人机互动式控制设备

02

Karl Deutsch Prüf- und Messgerätebau
现代化金属加工设备

03

Hochspezialisierter Maschinenbau in Wuppertal
高科技检测设备



02

KOMPETENZFELDER KREISLAUFWIRTSCHAFT UND NACHHALTIGKEIT

Das „Wupper Valley“ ist ein Hot Spot für Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft. Die Schaffung neuer zirkulärer Energie- und Materialkreisläufe hat das Potential zur 5. Industriellen Revolution und der „grünen“ Wirtschaft von Morgen.

Mit zahlreichen Weltmarktführern, Start-Ups und einer herausragenden Wissenschaftslandschaft hat NRW die besten Voraussetzungen um zu einem international bedeutenden Zentrum für die zirkuläre Wertschöpfung zu werden. 2022 hat die NRW-Landesregierung die Bedeutung des Circular Valley im Koalitionsvertrag für die Legislaturperiode 2022-2027 explizit verankert. Das Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) und Landesmitteln mit 3,6 Mio. Euro gefördert.

Circular Valley ist eine überregionale Initiative aus Wuppertal für die Zukunftsaufgabe Kreislaufwirtschaft. Im Mittelpunkt des Projektes steht der Aufbau eines Accelerators, in dem Start-ups und etablierte Unternehmen gleichermaßen neue Lösungen für Fragen des Ressourceneinsatzes finden. Jedes Jahr gibt es im Accelerator zwei Ausschreibungen (batches) mit einer finanziellen Förderung, gestellten Büro- und Werkstatträumen sowie Netzwerkkontakten zur Wirtschaft,



01

循环经济和可持续发展领域

“伍珀河谷”是可持续发展和循环经济的热点。创造新的循环能源和材料循环具有第五次工业革命和未来“绿色”经济的潜力。

北威州拥有众多世界市场领导者、初创企业和杰出的科学景观，具备成为国际上重要循环价值创造中心的最佳先决条件。2022年，北威州政府在 2022-2027 立法期间的联合协议中明确强调了环形谷的重要性。欧洲区域发展基金 (ERDF) 和国家基金共同为该项目提供 360 万欧元的资金。

环形谷是伍珀塔尔为未来循环经济而提出的一项跨区域性倡议。该项目的重点是开发企业加速器。初创企业和老牌公司都可以在其中找到有关资源使用问题的新解决方案。加速器项目每年都有两次招标(批次)，提供资金支持、办公场所和工作车间以及商业、科学和政治方面的网络联系。每次都从几百个申请中挑选出最优秀的国际初创企业作为加速器项目。

持续性的动力和项目

伍珀塔尔是贝尔吉施地区的中心。它与杜伊斯堡、杜塞尔多夫和诺伊斯一起，形成了一个充满活力的经济和创新的中心区域。这里，正在积极开辟氢能技术带来的机遇。

杜塞·莱茵·伍珀，在氢能领域创建了一个共同的集成环境。用户和制造商、市政当局和企业基于氢能技术的未来交通方面达到互惠互利。

2022年，伍珀塔尔市做出了申请 2031 年联邦花园展 (BUGA) 的根本决定，从而为可持续发展城市奠定了基础。除了举办花园展览外，还将实施可持续的永久性城市项目，以补充可持续发展城市和气候保护的措施。

„欧洲太阳能十项 21/22“ 首次在德国举行。在可持续建筑和生活城市十项全能比赛中，来自 11 个国家的 18 支团队在伍珀塔尔举行的一场持续数周的活动，以功能齐全的建筑原型的形式实现了他们的创新生活理念。

那些最好的建筑作为北威州资助的生活实验室永久向游客开放。并且作为可步入的研究室。

„欧洲太阳能十项 21/22“的目标是推进城市地区的能源转型。该系列活动由联邦经济和气候保护部 (BMWK) 资助，以实现到 2050 年建筑物气候中性化。

02





03

Wissenschaft und Politik. In jedem batch werden aus hunderten von Bewerbungen die besten internationalen Start-Ups für den Accelerator ausgewählt.

NACHHALTIGE IMPULSE UND PROJEKTE

Wuppertal ist Zentrum der Region Bergisches Land und bildet zusammen mit Duisburg, Düsseldorf sowie dem Rhein-Kreis Neuss das Herz eines dynamischen Wirtschafts- und Innovationsraums in dem aktiv die Chancen der Wasserstofftechnologie erschlossen werden.

In der Kompetenzregion Wasserstoff Düssel.Rhein. Wupper entsteht ein integriertes Umfeld, in dem Anwender und Hersteller, Kommunen und Unternehmen zu gegenseitigem Nutzen die Zukunft der Mobilität gemeinsam auf Grundlage der Wasserstofftechnologie gestalten.

01

Panoramablick auf die grüne Großstadt Wuppertal
伍珀塔尔绿化带一览

02

Glückliche Preisträger des internationalen Architektur-Hochschulwettbewerbs
国际绿色可持续化建筑比赛的获奖者

03

Nachhaltige Architektorentwürfe internationaler Studenten
可持续化建筑比赛的参赛者

04

Campus-Areal des Solar Decathlon Europe 21/22
可持续化建筑比赛地点

Die Stadt Wuppertal hat 2022 die Grundsatzentscheidung zur Bewerbung für die Bundesgartenschau (BUGA) 2031 getroffen und damit die Weichen für die nachhaltige Stadtentwicklung gesetzt. Neben einer temporären Gartenschau werden nachhaltige dauerhafte Stadtprojekte umgesetzt, die Initiativen zur nachhaltigen Stadtentwicklung und Klimaschutz ergänzen.

Der Solar Decathlon Europe 21/22 hat zum ersten Mal in Deutschland stattgefunden. 18 Teams aus elf Ländern haben in dem urbanen Zehnkampf für nachhaltiges Bauen und Leben ihre innovativen Wohnideen in Form von voll funktionierenden Gebäude-Prototypen in einem mehrwöchigen Event in Wuppertal realisiert. Die besten Gebäude bleiben als NRW-gefördertes Living-Lab dauerhaft Besuchern geöffnet und dienen als begehbare Forschungsräume.

Ziel des SDE 21/22 ist es, die Energiewende in urbanen Quartieren voranzubringen. Gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) trägt die Event-Reihe zum Erreichen eines nahezu klimaneutralen Gebäudebestands bis 2050 bei.



04



INNOVATIONS- TREIBER UNIVERSITÄT WUPPERTAL

Die Bergische Universität Wuppertal (BUW) hat sich dank eines breiten Fächerspektrums und internationaler Spitzenforschung einen exzellenten Ruf erarbeitet. Über 22.000 Studierende aus mehr als 100 Nationen sind unter anderem in Ingenieurwesen, Architektur, Physik oder Elektro- und Informationstechnik eingeschrieben. Das Lehrangebot umfasst über 110 Studiengänge. Darunter befinden sich auch die Studiengänge Sicherheitstechnik und Industrial Design, die deutschlandweit nur in Wuppertal angeboten werden. Die Universität ist weltweit mit mehr als 220 Partnerhochschulen vernetzt. Mit 32 Universitäten in Asien bestehen Kooperationen, u.a. in Beijing und Wuhan in der V.R. China.

Die BUW ist ein wichtiger Partner für die lokale Wirtschaft. Die Zusammenarbeit mit Unternehmen in Maschinenbau und Automotive fördert den Wissenstransfer und letztlich die Innovationskraft der Firmen und die Wettbewerbsfähigkeit in der Region.

伍珀塔尔大学是创新的驱动力

伍珀塔尔大学以广泛的学科和顶尖的国际研究赢得了卓越的声誉。来自 100 多个国家的 22,000 多名学生就读于工程、建筑、物理、电气工程和信息技术等学科。学科范围包括 110 多门课程。其中，安全工程和工业设计学科在全德国范围内只有在伍珀塔尔大学开设。

该大学与全球 220 多所合作高等院校联网。在亚洲与 32 所大学有合作，比如，在中国北京和武汉的大学。

伍珀塔尔大学是当地经济的重要合作伙伴。与机械制造和汽配领域企业的合作促进了知识的转移，并最终提高了企业的创新实力和本地区的竞争力。

研究与技术转移

伍珀塔尔大学的研究活动侧重于技术和技术应用领域。信息、通信和媒体技术系统研究所研究数字化转型对经济和社会的影响。SIKoM 作为北威州 5G 能力中心的联盟领导者起草了有关如何在医疗保健、生产或智慧城市等各个领域有效使用 5G 应用程序的方案。

跨学科的交通和能源中心研究未来交通和能源部门的同步转型，并提供综合实用的解决方案。它的任务范围涉及从交通规划，自动驾驶到能源供应和数据安全。



02



01



FORSCHUNG & TRANSFER

Auch die Forschungsaktivitäten der BUW konzentrieren sich auf Technik und technologische Anwendungsbereiche.

Das Institut für Systemforschung der Informations-, Kommunikations- und Medientechnologie beschäftigt sich mit den Auswirkungen der digitalen Transformation auf Wirtschaft und Gesellschaft. Das SIKoM ist als Konsortialführer im Competence Center 5G.NRW aktiv und entwirft Konzepte, wie 5G-Anwendungen effizient in verschiedenen Sektoren wie Health Care, Produktion oder Smart Citys eingesetzt werden können. Das interdisziplinäre Zentrum Mobility and Energy erforscht integrierte praktische Lösungen für die Zukunftsmobilität und der gleichzeitigen Transformation des Energiesektors. Die Aufgabenstellungen reichen von der Verkehrsplanung über Automatisiertes Fahren bis zu Energieversorgung und Datensicherheit.

Im Zentrum Machine Learning and Data Analytics werden KI-basierte Lösungen für autonomes Fahren, urbane Mobilität und Smart City in anwendungsorientierten Verbundprojekten eng mit Stadt und Wirtschaft in einem interdisziplinären Kompetenz- und Anwendungszentrum realisiert.

Im Wuppertal Center for Smart Materials & Systems arbeiten Chemiker, Physiker und Ingenieure an neuartigen Materialien und smarten Bauelementen wie optimierten Solarzellen, Halbleitern oder Polymeren.

START-UP HOT SPOT

Darüber hinaus belebt die Universität die regionale Start-up-Szene, indem sie selbst eine beachtliche Zahl an Gründern hervorbringt. Die Voraussetzungen dafür basieren auf einem umfangreichen Begleit- und Beratungsprogramm, das nicht nur Studierenden offensteht. In einem eigenen Inkubator werden Existenzgründer von der Erstberatung bis zur Erstellung des Business Plans begleitet. In Workshops und Seminaren lernen Start-ups, wie ihre Geschäftsideen von digitalen Möglichkeiten profitieren können.

03



在机器学习和数据分析中心，基于人工智能的自动驾驶、城市交通和智慧城市解决方案在跨学科能力和应用中心与城市和企业紧密合作，实施面向应用的联合项目。

在伍珀塔尔智能材料与系统中心，化学家、物理学家和工程师致力于创新材料和智能组件。例如，优化的太阳能电池、半导体和聚合物。

初创热点

此外，大学还活跃了本地区初创社群。许多初创公司的创办者都来自该大学。先决条件是这里有广泛的支持和咨询服务。这些服务不仅仅只对大学生开放。在自己的初创企业孵化器中，初创企业从最初的咨询到建立商业计划都得到大学的支持。在研讨会和讲座中，初创企业了解他们的商业理念如何从数字化机遇中受益。

01

Neubauten der Bergischen Universität Wuppertal (BUW)
伍珀塔尔大学新校区的摩登建筑

02

Internationale Studenten an der BUW
国际学生正在学习

03

Campus Bergische Universität Wuppertal (BUW)
伍珀塔尔大学的初创中心

WACHSENDER BILDUNGS- STANDORT

Der Bildungsstandort Wuppertal ist in den letzten Jahren kräftig gewachsen. Neben der Universität nennen weitere Bildungsinstitute Wuppertal ihr zu Hause. Gemeinsam schaffen sie ein breites Angebot an universitärer Lehre und Forschung, berufsbegleitender Weiterbildung und gezielter Nachwuchsförderung.

Die FOM Hochschule für Ökonomie & Management in Wuppertal ist auf berufsbegleitendes Studieren spezialisiert. Arbeitskräfte und Auszubildende können sich in den Bereichen Wirtschaft, Management und Ingenieurwesen weiter qualifizieren. Die IU Internationale Hochschule ergänzt das duale Studienangebot u. a. mit Informatik, BWL oder Personalmanagement. Für Fach- und Führungskräfte bietet die Technische Akademie Wuppertal (TAW) zahlreiche fachspezifische Seminare und Fortbildungsmaßnahmen. Das breite Spektrum reicht von Technik & Ingenieurwesen über Medien & digitale Transformation bis zu Medizin & Gesundheit. Die TAW ist der zertifizierte Weiterbildungspartner für die Bergische IHK.

Auch die Kleinsten werden in Wuppertal schon für Forschung begeistert. In der Junior Uni werden Kinder und Jugendliche spielerisch an Naturwissenschaften herangeführt. Das Vorreiterprojekt findet deutschlandweit Beachtung und dient als Vorbild für andere Städte.

不断发展的教育场所

近年来，伍珀塔尔的教育地位得到显著提高。除了大学，在伍珀塔尔还有其它教育机构。它们共同创办了广泛的大学学科和研究，建立职业外培训和有针对性的培养下一代人才。

伍珀塔尔的 FOM 大学从事在经济和管理方面的职业外教育。从业人员和学徒可以在商业、管理和工程领域获得更高的资格。IU 国际大学补充了双课程设置。例如，计算机科学、工商管理或人力资源管理。伍珀塔尔技术学院为专家和管理人员提供了大量的专家研讨会和进一步的培训措施。其范围广泛，从技术和工程到媒体和数字化转型，再到医学和健康。伍珀塔尔技术学院是贝尔吉施地区工商管理部认证的培训合作伙伴。

伍珀塔尔也唤起了少年人对科学研究的热情。在少年大学，学校以有趣的方式向儿童和青少年介绍自然科学。这个开创性的项目在德国引起了广泛关注，并为其它城市树立了榜样。

01

**Die einzigartige
Junior Universität Wuppertal**
少年大学

02

**Panoramablick auf die BUW –
nah am Stadtzentrum und mitten im Grünen**
伍珀塔尔大学的绿化带

03

**Top-Ausbildung in den
Wuppertaler Bildungsinstitutionen**
各行业的专业人才在参与培训



KLIMA-THINK-TANK VON WELTRANG

Mit einer der zentralsten Fragen unserer Gegenwart und Zukunft beschäftigt sich das Wuppertal Institut Klima, Umwelt und Energie. Die weltweit renommierte Einrichtung erforscht und entwickelt Leitlinien, Strategien und Instrumente für die Transformation zu einer nachhaltigen Entwicklung auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene. Im Zentrum stehen Klimaschutz sowie Ressourcen- und Energieeffizienz in ihren Wechselbeziehungen mit Wirtschaft und Gesellschaft. Das Wuppertal Institut ist in Forschungsnetzwerken der Vereinten Nationen engagiert, z.B. im Weltklimarat und im International Resource Panel (IRP) des Umweltweltprogramms (UNEP). Gemeinsam mit der BUW betreibt das Wuppertal Institut das Zentrum für Transformationsforschung und Nachhaltigkeit.

Zusammen mit der Universität bilden all diese Institutionen ein umfangreiches Angebot in den zentralen Bildungs- und Forschungsbereichen Technologie, Mobilität und Nachhaltigkeit. Zudem befinden sich zahlreiche weitere Institutionen in der Nachbarschaft. Wuppertal liegt mitten in der Wissenschaftslandschaft des Bundeslandes NRW mit über 150 universitären und freien Forschungsinstituten. Die enge Dichte und Vernetzung von Forschungseinrichtungen sorgt für ein hohes Angebot von qualifizierten Fachkräften.

世界气候智库

伍珀塔尔研究所从事在气候、环境和能源方面的研究，探索我们现在和未来最核心的问题之一。在区域、国家和国际层面，这家世界知名的机构研究和开发关于可持续发展转型的指导方针、战略和措施。重点是气候保护以及资源和能源效率与经济和社会的相互关系。伍珀塔尔研究所参与联合国的研究网络。例如，世界气候变化专门委员会，以及环境世界计划 (UNEP) 的国际资源委员会 (IRP)。伍珀塔尔研究所与伍珀塔尔大学一起运营转型研究和可持续发展中心。

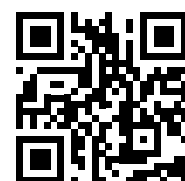
与大学一起，所有这些机构在技术、交通和可持续性的主要教育和研究领域形成了全面的服务。在附近地区还有许多其它机构。北威州拥有 150 多所大学和独立研究机构。在科学领域，伍珀塔尔位于该州的中心地区，高密度的研究机构和网络确保了这里有大量合格的专业人才。



03



02



CHINA COMPETENCE CENTER C³

Das China Competence Center (C³) ist die zentrale Service- und Anlaufstelle für die bilaterale wirtschaftliche Zusammenarbeit der Stadt Wuppertal mit der Volksrepublik China.

Das C³ betreut die Ansiedelung chinesischer Unternehmen in Wuppertal gemeinsam mit einem Netzwerk institutioneller Partner. Investoren werden Schritt für Schritt bei der Unternehmensgründung begleitet und zielgerichtet bei der Vernetzung mit Geschäftspartnern und Kunden unterstützt.

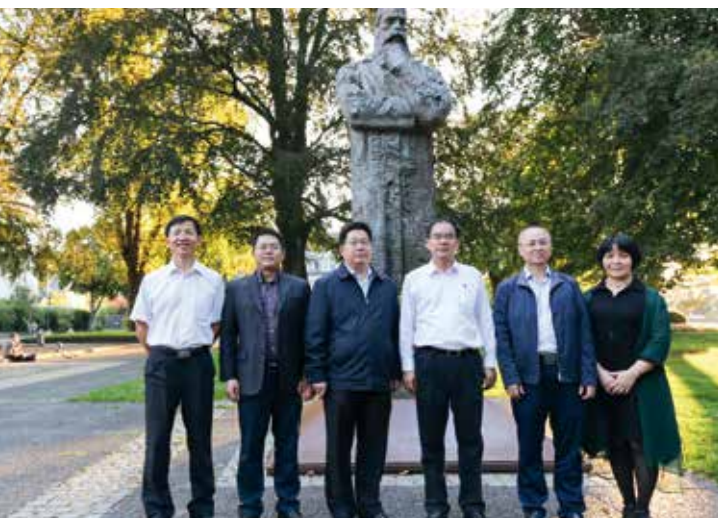
Das Team vom C³ berät Sie bei Fragen zu Aufenthalts- und Baugenehmigungen, der Suche nach geeigneten Büro- und Gewerbeflächen, Förderprogrammen, Forschungsk Kooperationen und Zollangelegenheiten. Von der Visumsbeantragung über die Firmengründung bis zur Aufnahme und Erweiterung der Geschäftstätigkeit stehen wir an Ihrer Seite.

Darüber hinaus vernetzt das C³ deutsche und chinesische Unternehmen in branchenspezifischen Clusterrinitiativen und individuell auf Anfrage. Für Wuppertaler Unternehmen bietet das C³ auch beratende Dienstleistungen für die Anbahnung der geschäftlichen Aktivitäten in China an.

Wir empfangen Delegationen aus China und organisieren in Kooperation mit Partnerinstitutionen Unternehmensreisen nach China.

Im Detail profitieren unsere Kunden vom kostenlosen Service:

- Chinesisch-sprachige Betreuung
- Informationen zum Wirtschaftsstandort Wuppertal
- Hilfestellung und Beratung bei amtlichen Verfahren (z. B. bei Visafragen, Anmeldungen und Behördengängen)
- Umfassende Gründungsberatung:
Vom Businessplan zum Eintrag ins Handelsregister
- Standortsuche für Gewerbe- und Industrieflächen und Vermittlung von Büroräumen
- Support bei Bauvorhaben:
Von der Planung bis zur Fertigstellung
- Netzwerkarbeit und Vermittlung von Geschäftspartnern in Industrie, Wissenschaft und Forschung
- Umfassende Fördermittelberatung - speziell für Investitionszuschüsse bis zu 7,5 Mio. EUR
- Support bei personellen Herausforderungen und Vermittlung von Partnern für die Bereiche Ausbildung & Weiterbildung sowie Expat-Betreuung
- Regionale Initiativen für mehr Nachhaltigkeit und regionale Wertschöpfung
- Individuelle Betreuung auf Anfrage



01

01

Chinesische Gäste an der Engelsstatue

中国访问代表团到恩格斯故居参观

02

Panel-Diskussion auf dem

1. Deutsch-Chinesischen Automobil-Kongress in Wuppertal

第一届中德汽车大会的专家座谈会

03

Renommierte Gäste diskutieren

Geschäftsmodelle von Hidden Champions

中德专家交流伍珀塔尔隐形冠军企业的成功战略

02

中国事务中心 (C³)

中国事务中心 (C³) 是伍珀塔尔市与中华人民共和国之间双边经济合作服务中心和联络站。

C³ 与其它机构合作伙伴一起照管中国公司在伍珀塔尔的落户事宜。在投资者办理公司的过程中, C³ 伴随其一步步办理手续, 并在与商业伙伴和客户建立联系方面给予有针对性的支持。

C³ 团队将就居留问题和建造许可、寻找合适的办公场所和商业空间、项目资助、研究合作和海关事务等问题为您提供咨询。从申请签证到创办公司, 再到开展和拓展业务活动, 我们都将在您身边。

此外, C³ 可以把德国公司和中国公司引入特定行业的集群计划网络, 也可按具体情况。对于伍珀塔尔公司, C³ 还为其在中国开展业务活动提供咨询服务。

我们接待来自中国的代表团。同时也与伙伴机构合作, 举办去中国商务考察。

具体来说, 我们的客户受益于以下免费服务:

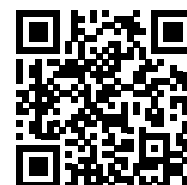
- 中文服务
- 关于伍珀塔尔经济环境的信息
- 协助和咨询官方程序方面的事务 (例如, 签证问题、注册和与政府机构打交道)
- 全面的创业咨询: 从商业计划到商业登记
- 寻找合适的商业场所和工业地皮, 以及合适的办公室
- 支持建设项目: 从规划到完工
- 建立联系网络, 在工业、科学和研究领域介绍商业伙伴
- 全面的政府补贴咨询 - 特别是关于高达 750 万欧元的投资补贴
- 在人员方面提供支持, 介绍人员培训和职业外培训方面的合作伙伴, 以及外方的支持服务
- 提高地区可持续性, 创造价值
- 根据个人要求, 提供相应支持



**Ihr Ansprechpartner beim
Chin Competence Center
中国事务中心联络负责人**

ERIC SWEHLA 局长
Phone +49 202 24807-12
swehla@wf-wuppertal.de

HANNO RADEMACHER 罗汉
Phone +49 202 24807-28
rademacher@wf-wuppertal.de



03



TESTIMONIALS

客户和合作伙伴的证言



WUXI BIOLOGICS

WuXi Biologics ist ein globales Auftragsforschungs-, Entwicklungs- und Fertigungsunternehmen, (engl. CRDMO), das mit einer offenen und integrierten Technologieplattform internationalen Kunden die Entwicklung biologischer Substanzen und medizinischer Wirkstoffe ermöglicht. WuXi Biologics verfügt über 18 Produktionsstätten weltweit mit zwei Standorten in Deutschland in Leverkusen und Wuppertal in Nordrhein-Westfalen (NRW).

„Unsere Wirkstoffanlage in Wuppertal spielt eine wesentliche Rolle in unserer globalen Wachstumsstrategie bei WuXi Biologics. Gemeinsam mit unserer Anlage für Sterilabfüllung von Arzneimitteln in Leverkusen unterstützen wir den gesamten Herstellungsprozess von Arzneimitteln.“

Chris Chen, CEO WuXi Biologics

„Wuppertal bietet hervorragende Voraussetzungen, um unsere Ziele umzusetzen. Wir wollen weiter wachsen und die Mitarbeiterzahl deutlich erhöhen und freuen uns über die großartige Unterstützung durch den Oberbürgermeister und die Wirtschaftsförderung Wuppertal.“

Benjamin Minow, Vice President & Managing Director
WuXi Biologics Germany

药明生物

药明生物是一家全球性的合同研究、开发和制造公司 (CRDMO)，以开放和集成的技术平台为国际客户提供生物物质和原料药的开发。药明生物在全球拥有 18 个生产基地，在德国的两个生产基地位于北莱茵威斯特法伦州的勒沃库森和伍珀塔尔。

药明生物首席执行官 陈智胜：

“我们在伍珀塔尔的复合设施在药明生物的全球增长战略中发挥着关键作用。与我们在勒沃库森的药品无菌灌装工厂一起，我们支持整个药品制造过程。”

药明生物副总裁兼董事总经理 Benjamin Minow 博士：

“伍珀塔尔为实现我们的目标提供了极好的条件。我们希望继续发展并显著增加员工数量，我们很高兴得到市长和伍珀塔尔经济发展局的大力支持。”

01

**Oberbürgermeister und
Wirtschaftsförderung
Wuppertal treffen
WuXi CEO Chris Chen**

药明生物 CEO 向市长展示工厂

02

**Eric Swehla, Vorstand der
Wirtschaftsförderung und
Xu Yaojun von der CIIPA
(Germany)**

中国国际投资促进中心主任和伍珀
塔尔经济促进局中心局长

01



CHINA INTERNATIONAL INVESTMENT PROMOTION AGENCY(CIIPA GERMANY)



Die China International Investment Promotion Agency (Germany) wurde im Jahr 2014 in Frankfurt feierlich eröffnet. Als einzige in Westeuropa beheimatete Niederlassung der Investment Promotion Agency of Ministry of Commerce, P. R. China ist die CIIPA für Investitionen „Inbound“ und „Outbound“ zuständig und erweitert das Angebot der bilateralen deutsch-chinesischen Investitionsförderung in Deutschland.

„Wir schätzen die umfangreiche und freundschaftliche Zusammenarbeit mit der Stadt Wuppertal sehr, die über eine lange Geschichte, historische Persönlichkeiten, traditionelle und neue Industrien, Marktführer und Hidden Champions verfügt. Insbesondere fand hier der erste Deutsch-Chinesische Automobilkongress im Jahr 2017 erfolgreich statt, mit dem wir eine sehr positive grenzüberschreitende Investitions- und Kooperationsplattform zwischen China und Deutschland im Automobilssektor begonnen haben. Diese hat seitdem positive Ergebnisse für die Entwicklung der Automobilbranche und pragmatische Kooperationen zwischen Unternehmen geliefert. Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit mit der Stadt Wuppertal in der Zukunft, um die beiderseitige Entwicklung zu fördern und gemeinsam Fortschritt zu schaffen.“
Xu Yaojun, Direktor CIIPA (Germany)

中国国际投资促进局 (德国)

中国国际投资促进中心(德国)China International Investment Promotion Agency (Germany) 于 2014 年 10 月 10 日在法兰克福正式对外运营, 是中国国家级投资促进机构 - 中国商务部投资促进局驻德代表机构, 承担“走出去, 引进来”双向投资促进职能, 是中方在德双向投资促进领域空间上的延伸和服务上的拓展。

二、关于合作:

“我们珍视与德国伍珀塔市 Wuppertal 的全方面的友好合作。该市有悠久的历史 and 传奇的人物, 兼具传统与新兴产业, 富含行业领导者和诸多隐形冠军企业。特别是, 2017 年第一届中德汽车大会在这里成功举办, 并且围绕这一活动, 我们组建了中德两国汽车领域的跨境投资合作平台, 这为引导行业发展, 促进企业务实合作, 发挥了积极作用。未来, 我们也更加期待与伍珀塔的合作向纵深发展、更上一层楼。”



02



WOLTU GMBH

Die Woltu GmbH ist ein E-Commerce-Unternehmen im Bereich von Haushaltswaren, Möbeln, Reiseartikeln und Accessoires. Die Firma wurde im Jahre 2007 gegründet und hat ihren Sitz in Wuppertal. Die Woltu GmbH vertreibt europaweit Produkte und bietet ihren Kunden ein vielfältiges Sortiment mit über 10.000 unterschiedlich preiswerten Qualitätswaren an.

„Die Woltu GmbH hat sich von einem kleinen Start-Up zum Betreiber einer europaweit tätigen E-Commerce Plattform entwickelt. In Wuppertal haben wir die idealen Voraussetzungen für unser nachhaltiges Wachstum gefunden.“
Chen Jianjun, CEO Woltu GmbH

Woltu 有限公司

Woltu GmbH 是一家家居用品、家具、旅行用品和配件领域的电子商务公司。该公司成立于 2007 年, 总部位于伍珀塔。Woltu GmbH 欧洲销售产品遍布欧洲, 并以不同的价格为客户提供超过 10,000 种不同系列的商品。

陈建军总经理:

“Woltu GmbH 已经从一家小型初创公司发展成为在整个欧洲运营的电子商务平台的运营商。在伍珀塔, 我们找到了可持续发展的理想条件。”

AKTIVE ENTWICKLUNG VON ZUKUNFTS- POTENTIALEN

Wuppertal ist ein dynamischer Standort mit starken zukunftsorientierten Branchen und Unternehmen. Die Stadtregierung forciert aktiv die weitere smarte und nachhaltige Entwicklung. Wuppertal bietet internationalen Unternehmen zahlreiche Möglichkeiten zur Partizipation und Vorteile für die unternehmerische Entwicklung.

Das Stadtentwicklungs- und Zukunftsprogramm identifiziert sechs „Fokus-Räume“ für die künftige räumliche Entwicklung. Diese Fokusräume integrieren relevante Schlüsselthemen (Investitionsstandort, Innenstädte, Quartiersentwicklung, Klimaschutz) und bilden den Masterplan für die zukunftsorientierte Entwicklung Wuppertals.

Einer der zentralen Fokusräume ist Wuppertals innovatives Technologieband im Süden.

ENTWICKLUNGSMOTOR TECHNOLOGIEACHSE SÜD

Im Wuppertaler Süden ist die Weiterentwicklung eines High-Tech-Clusters auf einer Länge von 9 km in vollem Gange.

Zahlreiche Automobil- und Softwareunternehmen haben entlang der „Technologieachse Süd“ bereits ihren Sitz. Seit 2016 ist die dort entlanglaufende Hauptverkehrsader bereits eine offizielle Teststrecke für autonomes Fahren. Die zukunftsrelevanten Forschungsinstitute für Data Analytics und KI der BUW grenzen

积极开发未来潜力

伍珀塔尔是一个充满活力的地区，拥有强大的面向未来的行业和企业。市政府正在积极进一步推动城市的智能和可持续发展。伍珀塔尔为国际公司提供了众多参与机会和创业发展优势。

城市发展和未来规划确定了未来发展空间的六个“重点领域”。这些重点领域整合了相关的关键主题投资环境、市中心、区域发展、气候保护），形成了伍珀塔尔未来发展的总体规划。

最主要的重点区域之一是伍珀塔尔南部的创新技术地带。

城市发展的动力：南部的科技轴线

在伍珀塔尔南部，一个长达 9 公里的高科技集群正在进一步大力发展中。

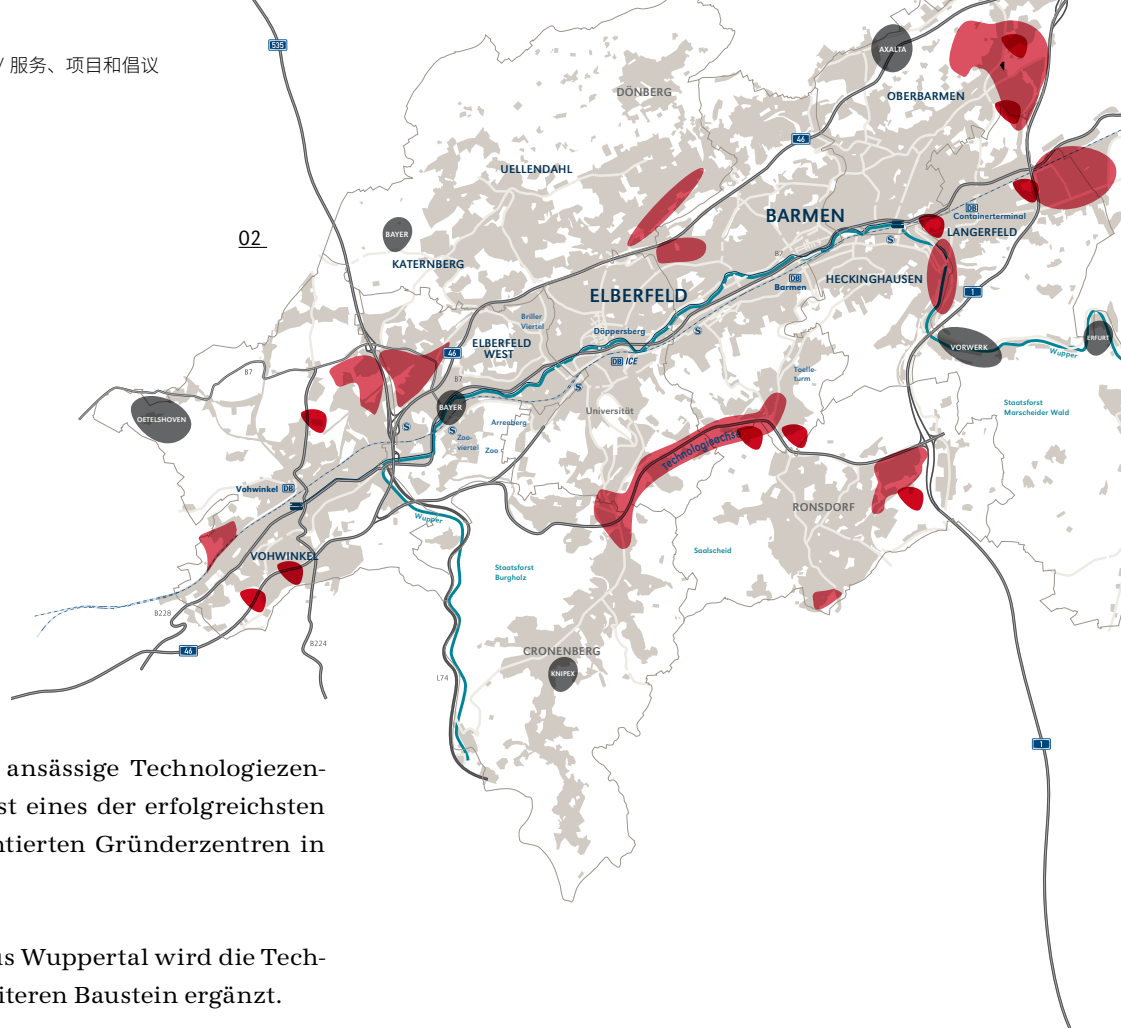
众多汽车配件公司和软件公司已经在“南科技轴”上落户。从 2016 年开始，那个区域的交通主干道就已成为自动驾驶的官方测试道路。伍珀塔尔大学面向未来的数据分析和人工智能研究机构就在附近。那里的伍珀塔尔技术中心 (W-Tec) 是德国最成功和最大的以技术为导向的创业中心之一。

伍珀塔尔的智能科技营地为城市的科技轴线建设又增添一个模块。

此项规划包含了来自 IT、人工智能、研发或类似技术领域的一系列主题。特别针对小型公司和初创企业在智能科技营地的场地租赁问题，管理部门也作了相应规划。在此，由私人房地产开发商提供已建成的新建筑中的房间场地。通过密集的绿化、绿色屋顶和绿色外墙、雨水地面渗漏排水，以及电动交通基础设施，由此创造了一个具有生态未来导向和可持续发展的场所。

伍珀塔尔也向投资者和创办人开放其它办公场所和商业场所。如您感兴趣，伍珀塔尔经济发展局和中国能力中心 (C³) 将根据您的需求进行安排。





in direkter Nähe an. Das ansässige Technologiezentrum Wuppertal (W-Tec) ist eines der erfolgreichsten und größten technik-orientierten Gründerzentren in Deutschland.

Mit dem Smart Tec Campus Wuppertal wird die Technologieachse um einen weiteren Baustein ergänzt.

Das Konzept sieht ein Themencluster aus IT, Künstlicher Intelligenz, Forschung & Entwicklung oder ähnlichen technologiebasierten Branchen vor. Speziell für kleinere Unternehmen und Start-ups ist auch ein Mietkonzept auf dem Smart Tec Campus vorgesehen. In diesem Fall werden Räumlichkeiten in einem bereits fertig gestellten Neubau von einem privaten Immobilienentwickler zur Verfügung gestellt. Durch eine intensive Durchgrünung, Gründächer und -fassaden, Regenwasserversickerung und einer Infrastruktur für E-Mobilität entsteht ein Standort mit einer ökologisch zukunftsorientierten und nachhaltigen Ausrichtung. Weitere Büro- und Gewerbestandorte in Wuppertal stehen interessierten Investoren und Gründern offen und werden auf Anfrage von der Wirtschaftsförderung Wuppertal und dem China Competence Center (C³) vermittelt.



03

01
Smart Tec Campus Wuppertal
伍珀塔尔智能制造中心

02
Aktive Entwicklung von Gewerbeflächen und High-Tech Parks
伍珀塔尔的职能研发制造分布示意图

03
Eine neue High-Tech Fabrik befindet sich im Bau
正在伍珀塔尔建造的新工厂

04
Smart Tec Campus Wuppertal
伍珀塔尔科技园区一览

04



DURCH DIE „ENGELSSTADT“ SCHWEBEN

Wuppertal ist die Heimatstadt von Friedrich Engels. Besucher können das Leben und Werk des weltweit bekannten Philosophen hautnah und authentisch in dessen Geburtshaus in Wuppertal erleben. Im benachbarten Museum für Frühindustrialisierung erfährt man alles über die Erfolgsgeschichte der deutschen Industrialisierung und kann die immer noch funktionierenden Produktionsanlagen des 19. Jahrhunderts bewundern.

Einzigartig ist auch die Wuppertaler Schwebebahn – seit über 100 Jahren ein Paradebeispiel deutscher Ingenieurskunst. Seit 1901 ist sie das Wahrzeichen der Stadt und noch immer das Transportmittel Nr.1. In zwölf Metern Höhe schweben täglich bis zu 90.000 Fahrgäste über den namensgebenden Fluss der Stadt, die Wupper. Im historischen Kaiserwagen können Besucher wie einst Kaiser Wilhelm durch die Stadt schweben.



飘过“恩格斯之城”

伍珀塔尔是 弗里德里希·恩格斯 的故乡。他家族的房子保留至今。游客可以在这位世界著名的哲学家出生的地点近距离、真实地体验他当时的生活和工作。在邻近的早期工业化博物馆，您可以了解到关于德国早期工业化成功故事的所有信息。那里，您还能够欣赏 19 世纪的生产设施。这些机器至今仍然能够运作。

伍珀塔尔悬轨列车也是独一无二的，是一百多年来德国工程的典范。自 1901 年以来，它一直是这座城市的地标，至今仍是本地第一大交通工具。在 12 米的高度，每天有多达 90,000 名乘客悬漂过与该市同名的伍珀河。在历史悠久的帝王列车上，游客可以像当年德国皇帝威尔海姆那样漂过这座城市。





02



04



03

01
**Blick auf die grüne Wuppertaler City
mit der Historischen Stadthalle**
俯览伍珀塔尔音乐历史大厅

02
Die Engelsstatue im Engelsgarten
恩格斯花园里的恩格斯雕塑

03
Moderne Kunst im von-der Heydt Museum
正在观展的游客

04
Panoramablick auf Wuppertal-Bayenburg
伍珀塔尔郊区风景

05
Willkommen im „Kaiserwagen“
导游欢迎乘坐帝王列车的游客



05

VIELFÄLTIGE HIGHLIGHTS

Darüber hinaus warten zahlreiche weitere Highlights auf Stadtbesucher: Wer morgens mit der Schwebbahn in den Grünen Zoo Wuppertal fährt, mittags den Skulpturenpark Waldfrieden besucht, nachmittags die Lichtshow auf Europas größter 360-Grad-Leinwand im Gaskessel Wuppertal ansieht, abends in die Oper geht und den Tag bei einem Drink im Luisenviertel ausklingen lässt, hat schon viel von Wuppertal gesehen. Aber noch lange nicht alles!

Unbedingt sollte man die Historische Stadthalle besichtigen – eine der prachtvollsten Konzerthallen Europas mit außerordentlicher Akustik. Der berühmte chinesische Pianist Lang Lang war hier schon mehrmals zu Gast. Das renommierte Von-der-Heydt-Museum und das Pina-Bausch-Tanztheater sind weitere Höhepunkte für Kultur-Fans.

Wer sportlich aktiv sein möchte, kann sich auf dem beliebtem Rad- und Wanderweg Nordbahntrasse austoben. Sogar das Reisemagazin von CNN hat Wuppertal unter anderem deshalb als Geheimtip empfohlen.

丰富的亮点

此外，这座城市还有许多其它的亮点等待着游客：上午，乘坐悬车前往伍珀塔尔的绿色动物园。中午，参观 Waldfrieden 雕塑公园。下午，在巨大的储气罐观看欧洲最大的 360 度屏幕的灯光秀。晚上，去看歌剧院。最后，可以去 Luisen 街区喝一杯。这样，游客已经看到了伍珀塔尔的许多景点。但还不是全部！

您绝对应该去参观历史悠久的市礼堂。这是欧洲最华丽的音乐厅之一，拥有非凡的音响效果。中国著名钢琴家朗朗曾多次到此做客。著名的 Von der Heydt 艺术博物馆和 Pina Bausch 舞蹈剧院也都是文化爱好者喜爱的亮点。

对喜欢运动的人，您可以去广受欢迎的 Nordbahntrasse 放松一下，在那里骑自行车或远足。甚至 CNN 的旅游杂志也把伍珀塔尔推荐为鲜为人知的好景点。

游客和当地人都欣赏伍珀塔尔及其周边地区的大片绿色。从城市的任何地方，您都可以步行几分钟到绿林！公园、森林和水坝邀请您远足，深呼吸。同样，步行穿过伍珀塔尔的 Briller 街区也别有风味。这个街区造于建城初期，是欧洲最大的早期别墅区。

在伍珀塔尔，城市与自然相结合，有景观街区的高雅文化，有创新的传统。欢迎您来伍珀塔尔切身感受这座城市。



01



02



03

Was sowohl Gäste als auch Einheimische schätzen, ist das viele Grün in und um Wuppertal. Von jedem Punkt in der Stadt gelangt man in wenigen Minuten zu Fuß ins Grüne! Parks, Wälder und Talsperren laden zum Wandern und Durchatmen ein. Genauso lohnt ein Spaziergang durch Europas größtes zusammenhängendes Villen-Viertel aus der Gründerzeit, dem Briller Viertel.

In Wuppertal trifft Urbanität auf Natur. Hochkultur auf Szeneviertel. Tradition auf Innovation. Kommen sie nach Wuppertal und erleben sie die Stadt hautnah.

01

Historische Stadthalle Wuppertal
 闻名世界的伍珀塔尔历史音乐大厅

02

Elefanten im Grünen Zoo Wuppertal
 儿童在伍珀塔尔动物园和小象互动

03

**Das Bergische Land –
 Top-Destination für Naherholung**
 伍珀塔尔的漂亮山区风光

04

**Nordbahntrasse: Hot-Spot
 für Freizeit und Funsport**
 五彩斑斓的伍珀塔尔休闲和户外生活

05

**Immersive Ausstellung im Visiodrom
 im Gaskessel Wuppertal**
 在老工业区举行的沉浸式艺术展



04



05

WILLKOMMEN IN EINER LEBENSWERTEN STADT

欢迎来到这座多姿多彩的城市

WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG WUPPERTAL AÖR

CHINA COMPETENCE CENTER

伍珀塔尔市经济促进局中国事务中心

ERIC SWEHLA 经济促进局局长

Phone +49 202 24807-12

swehla@wf-wuppertal.de



HANNO RADEMACHER 中国事务中心主任

Phone +49 202 24807-28

rademacher@wf-wuppertal.de

IMPRESSUM

HERAUSGEBER 出版机构

Wirtschaftsförderung Wuppertal AöR 伍珀塔尔市经济促进局

Vorstand Eric Swehla Swehla 局长

KONZEPTION UND REDAKTION 编辑

Wirtschaftsförderung Wuppertal AöR 伍珀塔尔市经济促进局

China Competence Center 中国事务中心

Hanno Rademacher, Melanie Henke, Marc Sass

Lise-Meitner-Str. 13, 42119 Wuppertal, Germany

www.ccc-wuppertal.org, www.wf-wuppertal.de

BILDNACHWEIS 图片来源

6tant; Andreas Fischer; Andreas Wiese; Antje Zeis-Loi; Axalta Coating Systems Germany GmbH; Bayer AG; Bergische Universität Wuppertal BUW (Jarych); Botech Technologie GmbH; Christian Reimann; Gerd Neumann; Günter Lintl; Gunnar Bäßle; Grüner Zoo Wuppertal; Hanno Rademacher; Historisches Zentrum Wuppertal; Karl Deutsch GmbH + Co. K; Lars Langemeier; istockphoto - Zapp2Photo; Maik Reichert; Malte Reiter; Martin Lietz; Medienzentrum Wuppertal; Peter Ginter; Schmersal GmbH & Co. KG; Shutterstock.com (Akesin, Chokniti Khongchum, Elena Klippert, Gorodenkoff, Jacob Lund, Majonit, SeventyFour); Solar Decathlon Europe (SDE 21/22); Stadtarchiv Wuppertal; Tom Bauer; Visiodrom GmbH; Volkner Mobil GmbH; Vorwerk Autotec GmbH & Co. KG; Wirtschaftsförderung Wuppertal AöR; WSW Wuppertaler Stadtwerke GmbH (WSW); Wuppertal Marketing GmbH; WuXi Biologics Germany GmbH

GESTALTUNG 设计出版

Wirtschaftsförderung Wuppertal AöR

oundmdesign

